

阿西莫夫著作在中国

卞毓麟

2009年12月,《科普研究》第4卷第6期曾刊出拙文《一代巨匠,为世人留下什么——读〈宇宙秘密〉,忆阿西莫夫》,以纪念这位科学普及家兼文化传播家的90诞辰。全文简述了阿西莫夫的人生、其作品的概况和风格,以及他对科学和科普的独到见解等。2012年4月,时逢阿西莫夫逝世20周年,越来越多的各方热心人士不时询及阿氏众多著作中文版的详情。笔者遂借助多年之积累,撰成此文,以飨读者。

应该指出,囿于搜集资料的具体困难,本文仅限于探讨在中国大陆出版的中文简体字版阿西莫夫作品。迄今为止,阿西莫夫已有106种书被译成中文出版,这在古往今来世界各国作家中堪称空前。本文悉数收录这些作品,为力避冗繁、利于查考,特采用如下的编排体例:以中文版(而非英文原版)的出版时间为序对诸书逐一编号,接着列出作品的英文原名,并在括号中注明原著出版年份,阿西莫夫本人以原书出版先后为序赋予该作品的编号(但阿氏在1984年出版作品第300号之后,未继续公布新作品的编号,故本文中相关信息亦只能阙如),以及他亲自为作品设定的分类(下文所用的缩写词为:科总=科学总论,数=数学,天=天文学,地=地球科学,化=化学和生物化学,物=物理学,生=生物学,科随=科学随笔集,史=历史,传=自传,科幻=科学幻想小说,短幻=短篇科幻和短篇故事集,编幻=主编科幻故事集,幻随=科幻随笔

集),然后列出中译本的书名、译者、出版社和出版时间。倘遇一书多译,则诸译本一并列出,如文中之[011]。又按,Asimov曾译“阿西摩夫”,如[014]之《阿西摩夫科学探案》,20世纪90年代以来渐渐统一为“阿西莫夫”。

鉴于实际情况比较复杂,兹举两例以详作说明。

【例一】[022] *Extraterrestrial Civilizations* (1979, No.203, 天):《太空中有智慧生物吗?——地外文明(上篇)》,卞毓麟、黄群译,科学出版社,1983年1月;《寻访人类的太空之友——地外文明(下篇)》,卞毓麟、黄群译,科学出版社,1984年6月。《地球以外的文明世界》,王静萍、王世纲、孙乃修译,知识出版社,1983年2月;凤凰出版传媒集团·译林出版社,2011年5月。

其中[022]是本文中以中文版出版时间为序赋予该书的编号,然后是英文原书名 *Extraterrestrial Civilizations* 及其出版年份1979年, No.203 是阿西莫夫本人对它的编号,分类是天文学。再接下来的信息表明,科学出版社将卞毓麟和黄群合译的中文本分成《太空中有智慧生物吗?——地外文明(上篇)》和《寻访人类的太空之友——地外文明(下篇)》两册,先后于1983年1月和1984年6月出版。同时,此书还有王静萍、王世纲、孙乃修执译的另一版本,1983年2月知识出版社出版,中文版书名为《地球以外的文明世界》;2011年5月,后一译本由凤凰出版传媒集团·

收稿日期:2012-01-31

作者简介:卞毓麟,中国科普作家协会常务理事,上海天文学会副理事长,上海科技教育出版社顾问、编审,
Email: bianyulin1943@163.com。

译林出版社重新出版。

【例二】[057][058][059] *Earth: Our Home Base* (1988, 天), *Earth's Moon* (1988, 天), *Venus: A Shrouded Mystery* (1990, 天): 《地球和它的近邻》, 蒋窈窕、付燕宁、林春梅译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月; [057]至[087]为一套31种少儿读物, 1996年原出版社作了增订, 中文版合订为《阿西莫夫少年宇宙丛书》11册。

此例表明, 阿西莫夫的3本英文原著, 即本文编号[057]的 *Earth: Our Home Base* (1988), 编号[058]的 *Earth's Moon* (1988), 编号[059]的 *Venus: A Shrouded Mystery* (1990), 分类均为天文学, 2000年10月的中文版将它们合订成一册, 取名《地球和它的近邻》, 译者是蒋窈窕等。自此往下直至[085][086][087], 情况均同此。这11册中文版的《阿西莫夫少年宇宙丛书》, 由江苏科学技术出版社一并推出。

[001] *The World of Carbon* (1958, No.25, 化): 《碳的世界——有机化学漫谈》, 郁新译, 科学出版社, 1973年10月。

[002] *Asimov's Guide to Science* (1972, No.120, 科总): 因篇幅巨大, 科学出版社将中译本拆成4个分册先后出版, 即《宇宙、地球和大气——自然科学基础知识(第一分册)》, 王涛、黔冬等译, 1976年12月; 《从元素到基本粒子——自然科学基础知识(第二分册)》, 何笑松等译, 1977年10月; 《生命的起源——自然科学基础知识(第三分册)》, 周惠民等译, 1977年12月; 《人体和思维——自然科学基础知识(第四分册)》, 阮芳赋、张大卫等译, 1978年2月。

[003] *The World of Nitrogen* (1958, No.27, 化): 《氮的世界》, 育青译, 科学出版社, 1977年1月。

[004] *Inside the Atom* (Revised Edition, 1966, No.69, 物): 《原子内幕》, 张初荪、孟一凡、张成祯译, 科学普及出版社, 1980年3月。

[005] *Please Explain* (1973, No.143, 科总): 《你知道吗?——现代科学中的一百个问题》, 暴永宁、陈养正、钟元昭、吴伯泽译, 科学普及出版社, 1980年4月。

[006] *Worlds Within Worlds* (1972, No.131, 物): 《原子核能的故事》, 何笑松译, 科学出版社, 1980年8月。中译所据英文母本书名作 *The Story of Nuclear Energy*。

[007] *Asimov on Numbers* (1977, No.183, 科随): 《数的趣谈》, 洪丕柱、周昌忠译, 上海科学技术出版社, 1980年12月。

[008] *Fantastic Voyage* (1966, No.67, 科幻): 《奇妙的航程》, 科安译, 科学普及出版社, 1981年1月。

[009] *Life and Energy* (1962, No.43, 化): 《生命和能》, 黄渝生译, 科学普及出版社, 1981年2月。

[010] *I, Robot* (1950, No.2, 短幻): 《我, 机器人》, 国强、赛德、程文译, 科学普及出版社, 1981年4月。

[011] *The Caves of Steel* (1954, No.11, 科幻): 《太空镇上的谋杀案》, 晓岚、方林、文宇译, 广东科技出版社, 1981年8月; 《太空站来客》, 杜渐译, 广州花城出版社, 1988年5月; 《太空城疑案》, 孙静、孙剑良、林剑鸣、古轶彦译, 福建少年儿童出版社, 1997年8月; 《钢穴》, 汉声杂志译, 四川出版集团·天地出版社, 2005年6月。其与[099][100][101][102]共同构成“机器人系列”。

[012] *To the Ends of the Universe* (1967, No.84, 天): 《走向宇宙的尽头》, 卜毓麟、唐小英译, 江苏科学技术出版社, 1981年10月。

[013] *Asimov on Chemistry* (1974, No.157, 科随): 《阿西莫夫论化学》, 胡树声译, 科学普及出版社, 1981年10月。可惜此译本很不完整, 原著17篇随笔仅选译了6篇。

[014] *Asimov's Mysteries* (1968, No.87, 短幻): 《阿西莫夫科学探案》, 寿纪琛等译, 地质出版社, 1981年11月。

[015] *Nine Tomorrows* (1959, No.29, 短

幻):《九个明天》,毕东海、蒋小雯、陈俊学译,福建人民出版社,1981年12月。

[016] *The Genetic Effects of Radiation* (1966, No.75, 化):《辐射对遗传的影响》,陈只译,原子能出版社,1982年2月。系与杜布赞斯基(Theodosius Dobzhansky)合著。

[017] *The Collapsing Universe* (1977, No.182, 天):《塌缩中的宇宙》,钟元昭、钟世舟译,科学普及出版社,1982年3月;《宇宙黑洞的秘密》,李立昂译,知识出版社,1983年5月。

[018] *Fifty Short Science Fiction Tales* (1963, No.63, 编幻):《美国科学幻想故事集》,陈安全、曾丽明译,福建人民出版社,1982年4月。系与康克林(Groff Conklin)合作主编的科幻故事集。

[019] *Ginn Science Program-Advanced Level A* (1973, No.140, 科总):《自然科学趣谈(上)》,董眉君、麻乔志、孙宗鲁、张幅蓉、孙玉、沈一鸣、张砚秋、靳文译,科学普及出版社,1982年5月。系与罗伊·A·盖朗特(Roy A. Gallant)合著。

[020] *Eyes on the Universe* (1975, No.165, 天):《洞察宇宙的眼睛——望远镜的历史》,黄群、卞毓麟译,科学出版社,1982年9月。

[021] *Realm of Numbers* (1959, No.32, 数):《数的世界》,彭嘉林译,广西人民出版社,1982年10月。

[022] *Extraterrestrial Civilizations* (1979, No.203, 天):《太空中有智慧生物吗?——地外文明(上篇)》,卞毓麟、黄群译,科学出版社,1983年1月;《寻访人类的太空之友——地外文明(下篇)》,卞毓麟、黄群译,科学出版社,1984年6月。《地球以外的文明世界》,王静萍、王世纲、孙乃修译,知识出版社,1983年2月;凤凰出版传媒集团·译林出版社,2011年5月。

[023] *Ginn Science Program-Advanced Level B* (1973, No.141, 科总):《自然科学趣谈(下)》,董眉君、孙宗鲁、程久恒、麻乔志、毕

金献、叶道纯译,科学普及出版社,1984年1月。系与罗伊·A·盖朗特(Roy A. Gallant)合著。

[024] *How Did We Find Out About Numbers?* (1973, No.142, 数):《我们怎样发现了——数字》,赵莉译,地质出版社,1984年1月。中译本分两辑出版了阿西莫夫迄1982年的21种 *How Did We Find Out*——第一辑10种见[024]至[033],第二辑11种见[035]至[045]。后来该系列又出了16种新书,惜无中译本。

[025] *How Did We Find Out About Dinosaurs?* (1973, No.145, 生):《我们怎样发现了——恐龙》,朱锡炎译,地质出版社,1984年1月。

[026] *How Did We Find Out About Germs?* (1974, No.153, 生):《我们怎样发现了——细菌》,林家骧译,地质出版社,1984年1月。

[027] *How Did We Find Out About Vitamins?* (1974, No.158, 化):《我们怎样发现了——维生素》,寿纪琛译,地质出版社,1984年1月。

[028] *How Did We Find Out About Atoms?* (1976, No.173, 物):《我们怎样发现了——原子》,向华明译,地质出版社,1984年1月。

[029] *How Did We Find Out About Outer Space?* (1977, No.184, 天):《我们怎样发现了——外层空间》,吴湘舟译,地质出版社,1984年1月。

[030] *How Did We Find Out About Earthquakes?* (1978, No.194, 地):《我们怎样发现了——地震》,边学愚译,地质出版社,1984年1月。

[031] *How Did We Find Out About Black Holes?* (1978, No.196, 天):《我们怎样发现了——黑洞》,卞毓麟译,地质出版社,1984年1月。

[032] *How Did We Find Out About Antarctica?* (1979, No.211, 地):《我们怎样发现了——南极洲》,寿纪琛译,地质出版社,1984年1月。

[033] *How Did We Find Out About Volcanoes?* (1981, No.231, 地):《我们怎样发现

了——火山》，朱炜炯译，地质出版社，1984年1月。

[034] *The Universe* (1966, No.77, 天): 《宇宙——从天圆地方到类星体》，何笑松、叶悦译，科学出版社，1984年6月。

[035] *How Did We Find Out the Earth is Round?* (1973, No.133, 地): 《我们怎样发现了——地球是圆的》，边学愚译，地质出版社，1984年12月。

[036] *How Did We Find Out About Electricity?* (1973, No.136, 物): 《我们怎样发现了——电》，次庚译，地质出版社，1984年12月。

[037] *How Did We Find Out About Comets?* (1975, No.162, 天): 《我们怎样发现了——彗星》，周平生、李元译，地质出版社，1984年12月。

[038] *How Did We Find Out About Energy?* (1975, No.169, 物): 《我们怎样发现了——能》，陈尚平译，地质出版社，1984年12月。

[039] *How Did We Find Out About Nuclear Power?* (1976, No.180, 物): 《我们怎样发现了——核能》，顾菡珍译，地质出版社，1984年12月。

[040] *How Did We Find Out About Our Human Roots?* (1979, No.204, 生): 《我们怎样发现了——人的进化》，蔡伟蓉译，地质出版社，1984年12月。

[041] *How Did We Find Out About Oil?* (1980, No.215, 地): 《我们怎样发现了——石油》，王相武译，地质出版社，1984年12月。

[042] *How Did We Find Out About Coal?* (1980, No.223, 地): 《我们怎样发现了——煤》，刘品德译，地质出版社，1984年12月。

[043] *How Did We Find Out About Solar Power?* (1981, No.230, 物): 《我们怎样发现了——太阳能》，高愉译，地质出版社，1984年12月。

[044] *How Did We Find Out About Life in the Deep Sea?* (1982, No.248, 生): 《我们怎样发现了——深海生物》，路石译，地质出版社，

1984年12月。

[045] *How Did We Find Out About the Beginning of Life?* (1982, No.254, 生): 《我们怎样发现了——生命的起源》，易敏译，地质出版社，1984年12月。

[046] [047] *Words of Science* (1959, No.31, 科总), *More Words of Science* (1972, No.122, 科总): 《科技名词探源》，卞毓麟、唐小英译，上海翻译出版公司，1985年2月，选译词目225个，中译所据英文母版书 *Words of Science and the History behind Them*，系据[046][047]两书修订统编而成(共497个词目)，阿西莫夫因未视其为独立的新作故未另行编号；《科学技术渊源小词典》，魏相、杨子江译，天津科技翻译出版公司，1991年11月，选译词目214个。

[048] *The Stars, Like Dust* (1951, No.3, 科幻): 《繁星似尘》，雷川、克昌译，中国友谊出版公司，1986年1月；《繁星若尘》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005年12月。其与[052][103]共同构成“帝国系列”。

[049] *Change!* (1981, No.238, 科随): 《变! 未来七十一瞥》，鲁达、翁菊容译，科学出版社，1986年2月；《未来世界奇观》，郁汉冲、周继平译，解放军出版社，1992年12月。

[050] *Twentieth Century Discovery* (1969, No.97, 科总): 《二十世纪的发现》，卞毓麟、侯卉芳译，北京出版社，1987年5月。

[051] *Asimov's Biographical Encyclopedia of Science and Technology* (2nd revised edition, 1982, No.257, 科总): 《古今科技名人辞典》，20余位译者分条目署名，科学出版社，1988年5月。

[052] *Pebble in the Sky* (1950, No.1, 科幻): 《颠覆帝国的阴谋》，任泳、施苏农译，福建少年儿童出版社，1990年11月；《苍穹微石》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005年12月。其与[048][103]共同构成“帝国系列”。

[053] *Asimov's New Guide to Science* (1984, 科总): 《最新科学指南(上)》, 朱岚、潘书祥、林之光、董敏、郝润蓉、陈崇光、潘桂敏、刘崇志、安石生、安锦绣译, 《最新科学指南(下)》, 程席法、王爱琴、陈亚娜、高秀英、王秀霞、罗迪安、夏飞、陈崇光译, 科学普及出版社, 1991年9月; 《阿西莫夫最新科学指南》(上)(下), 译者同前, 江苏人民出版社, 1999年2月。

[054] *The March of the Millennia* (1991, 史): 《诠释人类万年》, 梁鸿鹰、蒋燕译, 内蒙古人民出版社, 1998年8月。系与弗兰克·怀特(Frank White)合著。

[055] *Frontiers* (1990, 科随): 《新疆域》, 毕立群、朱保如、孟庆任、何妙福、卞毓麟译, 上海科技教育出版社, 1999年12月。

[056] *Frontiers II* (1993, 科随): 《新疆域(续)》, 毕立群、马星垣、朱保如、车宝印译, 上海科技教育出版社, 1999年12月。

[057] [058] [059] *Earth: Our Home Base* (1988, 天), *Earth's Moon* (1988, 天), *Venus: A Shrouded Mystery* (1990, 天): 《地球和它的近邻》, 蒋窈窕、付燕宁、林春梅译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。[057]至[087]为一套31种少儿读物, 1996年原出版社作了增订, 中译本则合订为《阿西莫夫少年宇宙丛书》11册。

[060] [061] [062] *Jupiter: The Spotted Giant* (1989, 天), *Saturn: The Ringed Beauty* (1988, 天), *Our Solar System* (1988, 天): 《行星世界的巨人》, 秦晔、段明谦、刘炎译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[063] [064] [065] *Mercury: The Quick Planet* (1989, 天), *Mars: Our Mysterious Neighbor* (1988, 天), *Mythology and the Universe* (1989, 天): 《水星和火星》, 李广宇、黄雪凌、杨潜译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[066] [067] [068] *The Sun* (1988, 天), *The Birth and Death of Stars* (1989, 天), *Our Milky Way and Other Galaxies* (1988, 天): 《千万万

个太阳》, 朱锦岚、甘为群、严俊、王红池、周韵译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[069] [070] [071] *Asteroids* (1988, 天), *Comets and Meteors* (1989, 天), *Did Comets Kill the Dinosaurs?* (1987, 天): 《彗星和小行星》, 李广宇、汤崇源、王思潮、徐永焯译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[072] [073] [074] *Unidentified Flying Objects* (1988, 天), *Is There Life on Other Planets* (1989, 天), *The World's Space Programs* (1990, 天): 《寻找外星人》, 汤崇源、王思潮、翁德宝译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[075] [076] [077] *Quasars, Pulsars and Black Holes* (1988, 天), *How Was the Universe Born?* (1988, 天), *Astronomy Today* (1989, 天): 《宇宙大爆炸》, 韦大明、黄光力、李歌译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[078] [079] *Colonizing the Planets and Stars* (1989, 天), *Science Fiction, Science Fact* (1989, 天): 《21世纪太空城》, 汪嵘、宋森、徐永焯译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[080] [081] [082] *Piloted Space Flights* (1990, 天), *Rockets, Probes and Satellites* (1988, 天), *Space Garbage* (1989, 天): 《太空探险家》, 孙汉云、常进、臧天婴译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[083] [084] *Ancient Astronomy* (1988, 天), *The Space Spotter's Guide* (1988, 天): 《观星指南》, 徐振韬、鲁春林、王欣东译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[085] [086] [087] *Uranus: The Sideways Planet* (1988, 天), *Neptune: The Farthest Giant* (1990, 天), *Pluto: A Double Planet* (1989, 天): 《遥远的行星世界》, 周爱华、刘炎译, 江苏科学技术出版社, 2000年10月。

[088] *Atom: Journey Across the Subatomic Cosmos* (1991, 物): 《亚原子世界探秘——物质微观结构巡礼》, 朱子延、朱佳瑜译, 上

海科技教育出版社，2000 年 12 月。

[089] *A Choice of Catastrophes: The Disasters that Threaten Our World* (1979, No.207, 科总): 《终极抉择——威胁人类的灾难》，王鸣阳译，上海科技教育出版社，2000 年 12 月。

[090] *I. Asimov* (1994, 传): 《人生舞台——阿西莫夫自传》，黄群、许关强译，上海科技教育出版社，2002 年 9 月。

[091] *Nightfall* (1990, 科幻): 《日暮》，冉隆森译，四川科学技术出版社，2003 年 5 月。按：短篇科幻故事“日暮”是阿西莫夫的成名作，1941 年发表时他才 21 岁；这个故事一直被公认为科幻的经典之作，并在 48 年之后由罗伯特·西尔弗伯格 (Robert Silverberg) 执笔同阿西莫夫本人合作扩写成长篇小说。中文本即据此长篇译出。

[092] *Prelude to Foundation* (1988, 科幻): 《基地前奏 (上)》、《基地前奏 (下)》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[093]共同构成“基地系列前传”。

[093] *Forward the Foundation* (1993, 科幻): 《迈向基地 (上)》、《迈向基地 (下)》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[092]共同构成“基地系列前传”。

[094] *Foundation* (1951, No.4, 科幻): 《基地》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[095][096]共同构成“基地系列三部曲”。

[095] *Foundation and Empire* (1952, No.6, 科幻): 《基地与帝国》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[094][096]共同构成“基地系列三部曲”。

[096] *Second Foundation* (1953, No.9, 科幻): 《第二基地》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[094][095]共同构成“基地系列三部曲”。

[097] *Foundation's Edge* (1982, No.262, 科幻): 《基地边缘 (上)》、《基地边缘 (下)》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[098]共同构成“基地系列续集”。

[098] *Foundation and Earth* (1986, 科幻): 《基地与地球 (上)》、《基地与地球 (下)》，叶李华译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 1 月。其与[097]共同构成“基地系列续集”。

[099] *The Naked Sun* (1957, No.20, 科幻): 《裸阳》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 6 月。其与[011][100][101][102]共同构成“机器人系列”。

[100] *The Robots of Dawn* (1983, No.281, 科幻): 《曙光中的机器人 (上)》、《曙光中的机器人 (下)》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 6 月。其与[011][099][101][102]共同构成“机器人系列”。

[101] *Robots and Empire* (1985, 科幻): 《机器人与帝国 (上)》、《机器人与帝国 (下)》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 6 月。其与[011][099][100][102]共同构成“机器人系列”。

[102] *The Complete Robot* (1982, No.249, 短幻): 《机器人短篇全集 (上)》、《机器人短篇全集 (下)》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 6 月。其与[011][099][100][101]共同构成“机器人系列”。

[103] *The Currents of Space* (1952, No.7, 科幻): 《星空暗流》，汉声杂志译，四川出版集团·天地出版社，2005 年 12 月。其与[048][052]共同构成“帝国系列”。

[104] *Asimov on Science* (1989, 科随): 《宇宙秘密——阿西莫夫谈科学》，吴虹桥、苏聚汉、林自新译，上海世纪出版股份有限公司·上海科技教育出版社，2009 年 8 月。

[105] *The Roving Mind* (1983, No.272, 科随): 《不羁的思绪——阿西莫夫谈世事》，江向东、廖湘或译，上海世纪出版股份有限公司·上海科技教育出版社，2009 年 12 月。

[106] *Asimov on Science Fiction* (1981, No.227, 幻随): 《阿西莫夫论科幻小说》，涂明求、胡俊、姜男等译，时代出版传媒股份有限公司·安徽文艺出版社，2011 年 11 月。

(下转第 89 页)

情况最好的书店都在大学旁边，如复旦大学的鹿鸣书店、北大的风入松书店；再有就是人文氛围浓厚的书店，如季风书园、先锋书店等。在各类书展上，购买“哲人石丛书”最热情的群体，据我们观察，是在校大学生。中国“民间科学家”可能也是读者群当中重要的一部分，但未必是主体。

尹传红 “哲人石丛书”出满 100 种之后，是否将有一个新的开始？科教社对于“哲人石丛书”的未来，有着怎样的打算？

王世平 “哲人石丛书”的未来取决于科教社的“当家人”。毫无疑问，“哲人石丛书”已成为科教社的一面旗帜。如果没有特殊的变故，相信这套丛书会持续出版下去，伴随科教社不断成长。同时，品牌是需要维护和更新的。随着公众阅读习惯的变化，也许“哲人石

丛书”的出版形式、装帧设计等还会发生变化，市场营销和网络宣传等方面会更受重视，但其最本质的核心——高品质的阅读内容不会改变。

“哲人石”的成功，凝聚了 100 多位十余年跟我们不离不弃、精诚合作的译者的心血，我们科教社的全体领导和编辑团队始终对他们怀有崇高的敬意。其中中科院高能物理所江向东先生、中山大学物理系关洪先生、首都师范大学马星垣先生、湖南师范大学洪定国先生如今都已作古。在此，我谨代表科教社，也代表今天的其他两位受访者，共同表达对他们的深深的怀念之情。

感谢您的采访，感谢中国科普研究所和《科普研究》编辑部对“哲人石丛书”的关注。
(责任编辑 谢小军)

(上接第 79 页)

附记 (1) 本文仅收录正式出版的图书，凡散见于各种杂志或文选者一律从略。(2) 本文不收录由他人选编或改写的阿西莫夫著作，是以《C 字滑行道》(裘恒谨等译，黑龙江人民出版社，1981 年 11 月)，《外国名科学家小传》(徐效民译，科学普及出版社，1982 年 3 月)，郭建中主编“世界科幻名著译丛”之《赤裸的太阳》、《黎明世界的机器人》和《机器人与银河帝国》(浙江科学技术出版社，1992 年 12 月)，《无穷之路——阿西摩

夫科普作品选》(张瑚等译，地质出版社，1981 年 9 月。注意：此书并非“The Road to Infinity 1979, No. 206, 科随”之中译本)，《阿西莫夫科幻小说》(施咸荣译，湖南少年儿童出版社，1991 年 12 月。汇集了《天上的小石子》、《响铃》和《钢城》三部作品)等出版物均未列入。(3) 为撰写本文，笔者虽不惮辛劳，但疏误恐仍难免。尚祈方家教正，不胜感激之至也。

(责任编辑 张南茜)